

## HTE 4, HTE 5

Deutsch

### Gebrauchs- und Montageanweisung

English

### Operating and installation instructions

Français

### Notice de montage et d'utilisation

Nederlands

### Gebruiksaanwijzing en montagevoorschrift

Polska

### Instrukcja użytkowania i montażu

Česky

### Návod k obsluze a monáži

Magyar

### Kezelési és szerelési útmutató

Русский

### Инструкция по эксплуатации и монтажу

Português

### Instruções de utilização e montagem

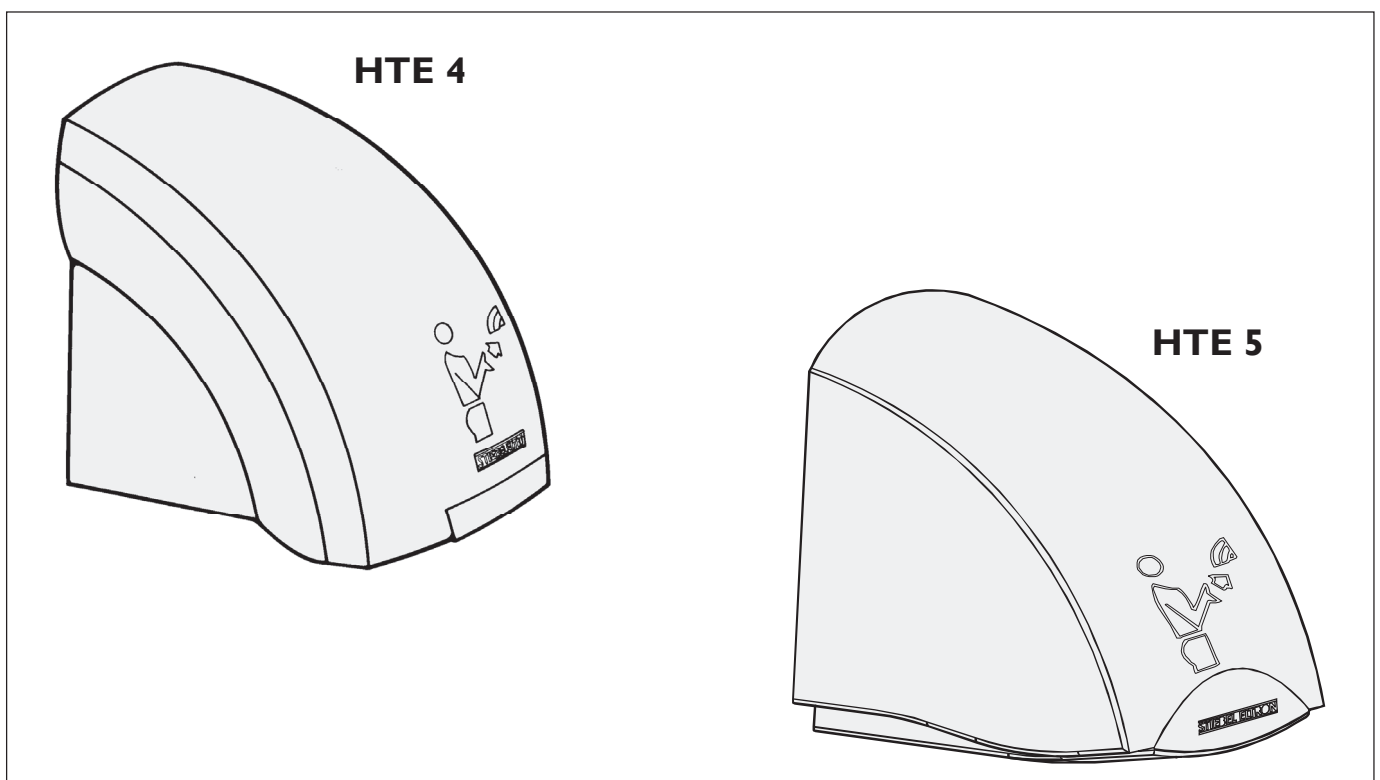
Ελληνικά

### Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης

## HTE 4 A, HTE 5 A for markets with 60 Hz

English

### Operating and installation instructions



## Inhaltsverzeichnis

### Deutsch Seite 4 - 6

Abbildungen	3 und 30
1. Gebrauchsanweisung	4
1.1 Gerätebeschreibung	
1.2 Betrieb	
1.3 Sicherheitshinweise	
1.4 Pflege	
1.5 Was tun wenn ...?	
2. Montageanweisung	4
2.1 Geräteaufbau	
2.2 Technische Daten	
2.3 Vorschriften und Bestimmungen	
2.4 Montage	
2.5 Übergabe	
3. Umwelt und Recycling	5
4. Kundendienst und Garantie	5
Bohrschablone	7

## Table of contents

### English page 9

Figures	3 and 30
1. Operating instructions	9
1.1 Description of the unit	
1.2 Operation	
1.3 Safety notes	
1.4 Care	
1.5 Trouble-shooting	
2. Installation instructions	9
2.1 Configuration	
2.2 Technical data	
2.3 Regulations and specifications	
2.4 Installation	
2.5 Handing over	
3. Environment and recycling	9
4. Guarantee	9
Drilling template	7

## Contenu

### Français page 10 - 11

Illustration	3 et 30
1. Instructions d'utilisation	10
1.1 Description de l'appareil	
1.2 Fonctionnement	
1.3 Mesures de sécurité	
1.4 Entretien	
1.5 Recherche des pannes	
2. Instructions de montage	10
2.1 Descriptif	
2.2 Caractéristiques techniques	
2.3 Réglementation et spécification	
2.4 Montage	
2.5 Remise au client	
3. Environment et recyclage	11
4. Garantie	11
Gabarit de perçage	7

## Inhoudsoverzicht

### Nederlands bladzijde 12 - 13

Afbeeldingen	3 en 30
1. Gebruiksaanwijzing	12
1.1 Beschrijving van het toestel	
1.2 Gebruik	
1.3 Veiligheidsaanwijzingen	
1.4 Reiniging	
1.5 Het opsporen van fouten	
2. Montageaanwijzing	12
2.1 Constructie van het apparaat	
2.2 Technische gegevens	
2.3 Voorschriften en bepalingen	
2.4 Montage	
2.5 Overdracht	
3. Milieu en recycling	13
4. Garantie	13
Boorsjabloon	7

## Spis treści

### Polski strona 14 - 15

Rysunki	3 i 30
1. Instrukcja obsługi	14
1.1 Opis urządzenia	
1.2 Działanie	
1.3 Środki bezpieczeństwa	
1.4 Konserwacja	
1.5 Co robić gdy ... ?	
2. Instrukcja montażu	14
2.1 Budowa suszarki	
2.2 Dane techniczne	
2.3 Przepisy	
2.4 Montaż	
2.5 Przekazanie	
3. Środowisko naturalne i recykling	15
4. Gwarancja	15
Szablon do wykonania otworów	7

## Obsah

### Česky strana 16 - 17

Obrázky	3 a 30
1. Návod k obsluze	16
1.1 Popis přístroje	
1.2 Provoz	
1.3 Bezpečnostní upozornění	
1.4 Péče o přístroj	
1.5 Co dělat když	
2. Návod k montáži	16
2.1 Konstrukce přístroje	
2.2 Technické údaje	
2.3 Předpisy a normy	
2.4 Montáž	
2.5 Předání přístroje	
3. Životní prostředí a recyklace	17
4. Záruční podmínky	17
Montážní šablona	7

## Tartalomjegyzék

### Magyar: 18 - 19. oldal

Ábrák	3 és 30
1. Kezelési útmutató	18
1.1 A készülék leírása	
1.2 Üzemelés	
1.3 Biztonsági előírások	
1.4 Ápolás	
1.5 Mit kell tenni, ha...	
2. Szerelési útmutató	18
2.1 A készülék felépítése	
2.2 Műszaki adatok	
2.3 Előírások és meghatározások	
2.4 Felszerelés	
2.5 A készülék átadása	
3. Környezet és újrahasznosítás	19
4. Garancia	19
Fúrósablon	7

## Содержание

### Русский стр. 20 - 21

Рисунки	3 и 30
1. Руководство по эксплуатации	20
1.1 Описание прибора	
1.2 Эксплуатация	
1.3 Указания по безопасности	
1.4 Уход за прибором	
1.5 Возможные неисправности	
2. Руководство по монтажу	20
2.1 Конструкция прибора	
2.2 Технические данные	
2.3 Необходимые предписания	
2.4 Монтаж	
2.5 Сдача в эксплуатацию	
3. Окружающая среда и вторсырьё	21
4. Гарантия	21
Монтажный шаблон	7

## Índice

### Português pagina 22 - 23

Figuras	3 y 30
1. Instruções de utilização	22
1.1 Descrição do aparelho	
1.2 Funcionamento	
1.3 Indicações de segurança	
1.4 Limpeza	
1.5 O que fazer quando ...?	
2. Instruções de montagem	22
2.1 Construção do aparelho	
2.2 Dados técnicos	
2.3 Regulamentações e destino	
2.4 Montagem	
2.5 Entrega	
3. Ambiente e reciclagem	23
4. Garantia	23
A separar pela linha pontilhada	7

## Περιεχόμενο

### Ελληνικά σελίδα 24 - 25

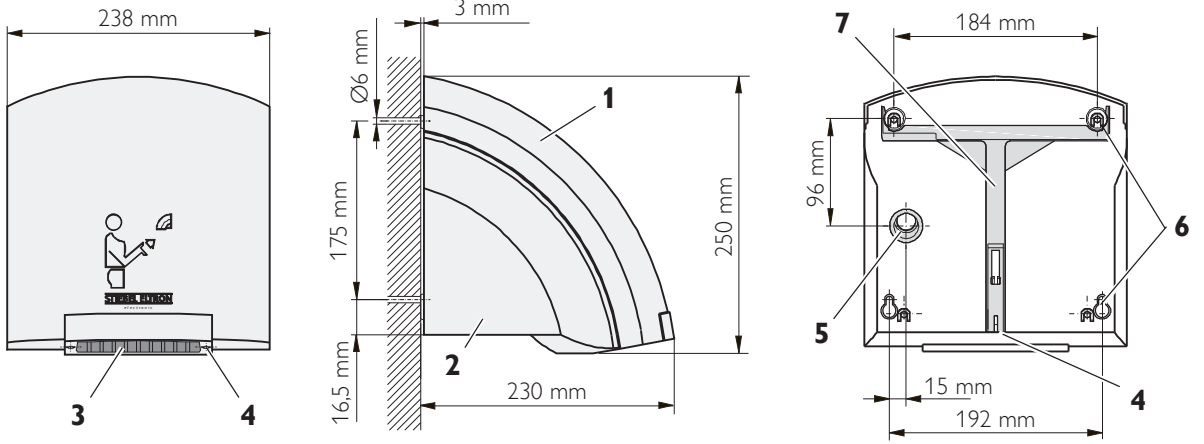
Απεικ.	3 και 30
1. Οδηγίες χρήσης	24
1.1 Περιγραφή της συσκευής	
1.2 Λειτουργία	
1.3 Υποδείξεις που έχουν σχέση με την ασφάλεια	
1.4 Φροντίδα	
1.5 Πρακτικές συμβουλές όταν...	
2. Οδηγίες συναρμολόγησης	24
2.1 Τοποθέτηση της συσκευής	
2.2 Τεχνικά χαρακτηριστικά	
2.3 Προδιαγραφές και νόμιμες διατάξεις	
2.4 Τοποθέτηση	
2.5 ΠΑΡΑΔΟΣΗ	
3. Περιβάλλον και ανακύκλωση	25
4. Εγγύηση	25
Σχέδιο εγκατάστασης του ΗΤΕ	7

## Table of contents

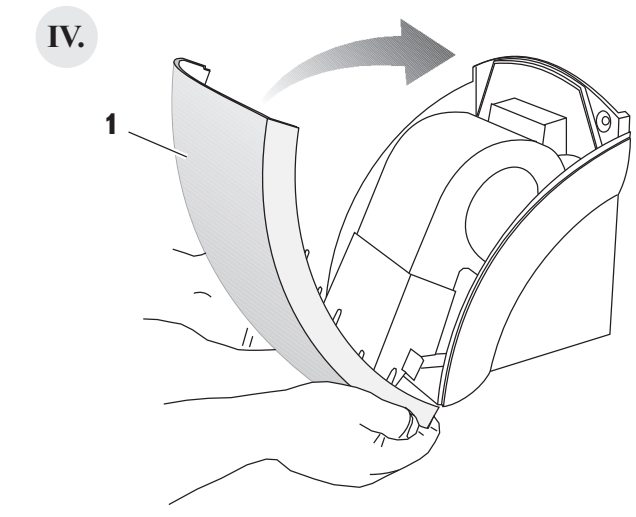
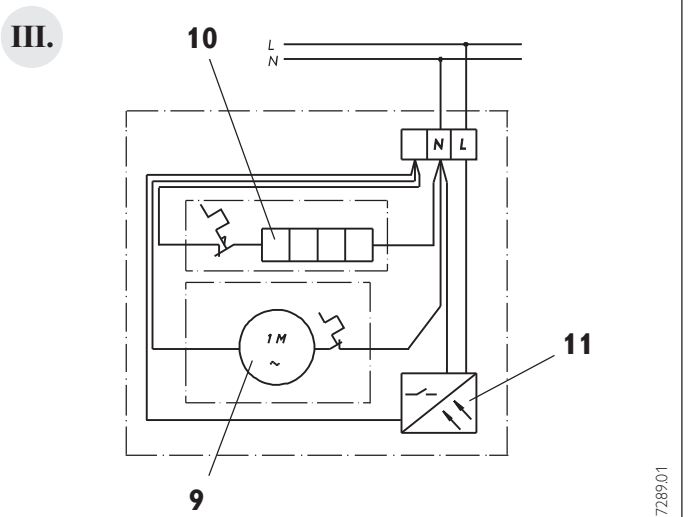
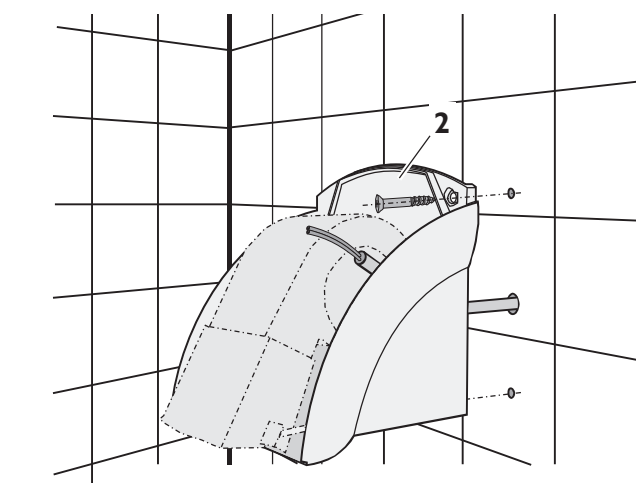
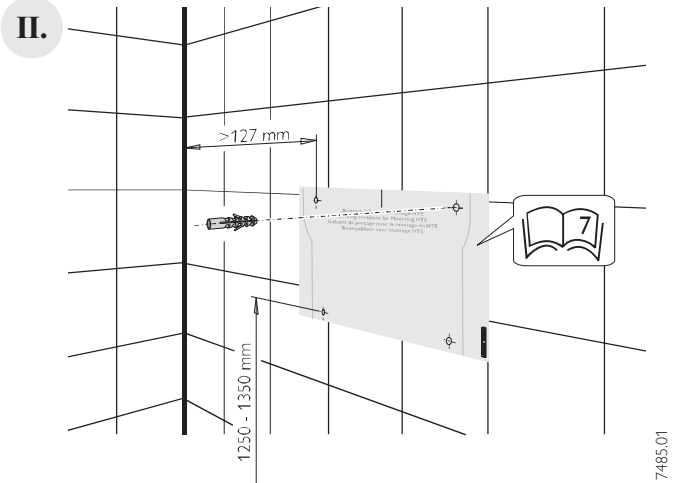
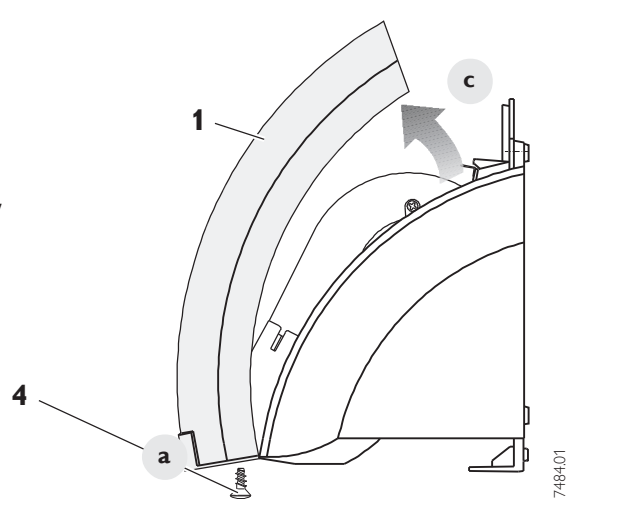
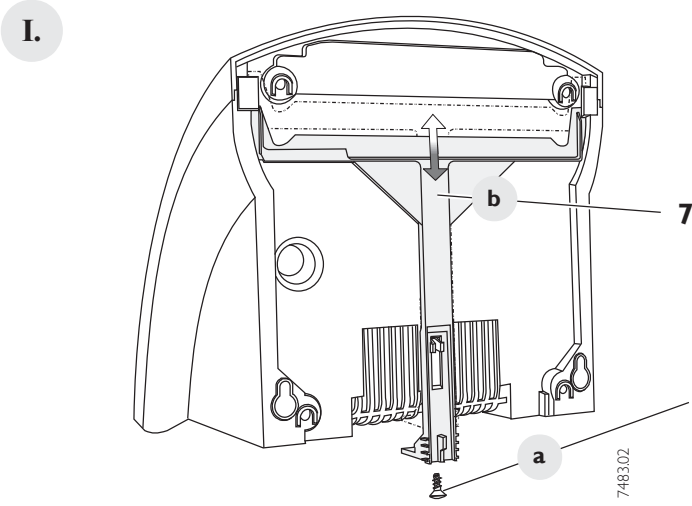
### English for markets with 60 Hz page 26 - 27

Figures	3 and 30
1. Operating instructions	26
1.1 Description of the unit	
1.2 Operation	
1.3 Safety notes	
1.4 Care	
1.5 Trouble-shooting	
2. Installation instructions	26
2.1 Configuration	
2.2 Technical data	
2.3 Regulations and specifications	
2.4 Installation	
2.5 Handing over	
3. Environment and recycling	27
4. Guarantee	27
Drilling template	7

# HTE 4



5966.03



7289.01

7487.01



## 1. Instrukcja obsługi dla użytkownika i instalatora

### 1.1 Opis urządzenia

Suszarki do rąk Firmy Stiebel Eltron HTE 4 i HTE 5 działają bezdotykowo. Wyposażone są w optyczny czujnik uruchamiający automatycznie grzałkę i wentylator w chwili zbliżenia rąk do urządzenia. W tych wersjach zbędny jest przycisk uruchamiający. Strefa zadziałania obejmuje 6 do 12 cm poniżej kratki wylotu ciepłego powietrza. Po odsunięciu rąk urządzenie wyłącza się samoczynnie po ok. 3 sekundach.

Kształt urządzenia wyklucza odkładanie na obudowie suszarki papierosów itp. W celu utrzymania tego efektu unikać należy uskoków ściennych w tylnej części urządzenia. Mocna aluminiowa obudowa suszarki HTE 5 dodatkowo zabezpiecza urządzenie przed uszkodzeniem.

### 1.2 Działanie

Przed rozpoczęciem suszenia mokre ręce należy porządnie strzepnąć nad umywalką. Mniejsza wilgoć na powierzchni skóry skraca proces

suszenia co wiąże się z oszczędnością energii. Dłonie przytrzymać należy w strumieniu ciepłego powietrza pocierając jedna o drugą.

### 1.3 Środki bezpieczeństwa



**Podczas działania suszarki tuż przy otworach wylotowych ciepłego powietrza może występować temperatura powyżej 90 °C. Zakrycie otworów spowodować może przegrzanie.**

W przypadku przegrzania grzałka zostaje wyłączona, wentylator działa dalej w celu ochłodzenia. Czujnik temperatury włącza grzałkę ca. 2 minuty po elektronicznym wyłączeniu urządzenia.

**Szczególne uwagi należy zwracać na pozostawienie wolnego dostępu do otworów zasysających powietrze w dolnej części urządzenia.**

Bezawaryjną i w pełni bezpieczną pracę urządzenia zapewnia jedynie stosowanie oryginalnego osprzętu i

oryginalnych części zamiennych Stiebel Eltron.

### 1.4 Konserwacja

W celu utrzymania urządzenia w czystości wystarczy używanie wilgotnej ściereczki, z ewentualnym dodatkiem łagodnych środków czyszczących. Na koniec należy wytrzeć obudowę do sucha. Nie zaleca się stosowania środków ostrych i żrących. Nie należy spryskiwać urządzenia wodą.

### 1.5 Co robić gdy ... ?

Jak w każdym urządzeniu działającym za sprawą elementu optycznego może dojść do ograniczenia działania czujnika np. poprzez przykrycie. W takim wypadku suszarka wyłączy się po ok. 3 sekundach co ma na celu zapobieganie ciągłemu działaniu. W przypadku awarii należy przede wszystkim sprawdzić, czy czujnik nie został poddany manipulacji. Po usunięciu ewentualnych obcych przedmiotów suszarka ponownie będzie dobrze działać.



## 2. Instrukcja montażu dla instalatora / konserwatora

### 2.1 Budowa suszarki

- 1 Obudowa
- 2 Urządzenie
- 3 Kratka wylotu ciepłego powietrza
- 4 Wkręty mocujące
- 5 Przepust kablowy
- 6 Otwory do mocowania
- 7 Rygiel
- 8 Kątownik z tworzywa sztucznego (tylko w HTE 5)
- 9 Wentylator
- 10 grzałka
- 11 czujnik

### 2.2 Dane techniczne

	HTE 4	HTE 5
ciężar	2,6 kg	4 kg
moc silnika	70 W	
moc znamionowa	1800 W	
napięcie	230 V, 50 Hz	

Dane techniczne poszczególnych wariantów urządzenia należy odczytać z tabliczki znamionowej.

### 2.3 Przepisy

- Wszelkie prace elektroinstalacyjne, w szczególności zabezpieczenia, muszą być wykonane przez uprawnionego elektroinstalatora, zgodnie z lokalnymi przepisami oraz wskazówkami niniejszej instrukcji montażu.

- Musi być zapewniona możliwość odłączania wszystkich 3 biegunów suszarki od sieci urządzeniem o przerwie min. 3 mm. W tym celu należy zainstalować odpowiednie wyłączniki, ze szczeliną powietrzną, bezpieczniki lub styczniki.
- Montaż (wykonanie instalacji elektrycznej) oraz pierwsze uruchomienie i konserwacja urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanego specjalistę zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Podłączoną suszarkę może otwierać tylko kwalifikowany instalator/konserwator po odłączeniu napięcia. Do napraw wolno używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Stiebel Eltron.

### 2.4 Montaż

Suszarka do rąk jest przeznaczona wyłącznie do montażu naściennego do ściany zamkniętej.

Montaż urządzenia należy wykonać wg. poniższych punktów:

#### 2.4.1 Demontaż pokrywy obudowy I.

**HTE 4** (patrz strona 3)

- a. Odkręcić dwa wkręty mocujące (4).
- b. Zsunąć w dół rygiel (7).
- c. Zdjąć obudowy (1).

**HTE 5** (patrz strona 30)

- a. Odkręcić dwa wkręty mocujące (4).
- b. Zsunąć w dół rygiel (7).
- c. Urządzenie wyjąć z obudowy (1).

#### 2.4.2 Mocowanie do ściany II.

- a. Przy pomocy szablonu (strona 7) zaznaczyć 4 punkty zamocowania na ścianie i wywiercić otwory, biorąc pod uwagę długość i położenie sznura sieciowego.
- b. Przeciągnąć sznur sieciowy przez tulejkę przepustu (5) na tylnej ścianie urządzenia.
- c. Przykręcić dolną część (2) suszarki do ściany.

#### 2.4.3 Instalacja elektryczna III.


Suszarka jest przeznaczona wyłącznie do stałego podłączenia do sieci prądu zmiennego 220 - 240 V.


**Uwzględnić dane podane na tabliczce znamionowej.**



**Umieszczony w obudowie HTE 5 kątownik z tworzywa sztucznego (7) służy dodatkowej izolacji zacisku i przewodu sieciowego.**

Podane na tabliczce napięcie musi być zgodne z napięciem sieci. Dobrac odpowiedni przekrój przewodów. Sznur sieciowy podłączyć zgodnie z elektrycznym schematem montażowym.

 **Żyły sznura sieciowego nie mogą przebiegać w pobliżu silnika dmuchawy.**

 **Maksymalna długość przewodu podłączeniowego w urządzeniu nie może przekraczać 20 cm.**

#### 2.4.4 Montaż obudowy **IV.**

##### HTE 4

- Lekko nachyloną pokrywę obudowy nasunąć na urządzenie i popchnąć w kierunku ściany
- Rygiel przesunąć w górę, w celu zamocowania
- Wkręcić wkręty mocujące

##### HTE 5

- Nasunąć obudowę na urządzenie aż do oparcia o ścianę. Zwrócić uwagę, aby haczyki dolnej części obudowy sięgnęły do tylnej ścianki suszarki.
- Obudowę unieść lekko z przodu i przesunąć w górę rygiel w celu zamocowania
- Wkręcić wkręt mocujący

#### 2.5 Przekazanie

Należy zapoznać użytkownika z działaniem urządzenia, zwracając szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa oraz przekazać mu instrukcję montażu i użytkowania.




### 3. Środowisko naturalne i recykling


Prosimy o współpracę w zakresie przestrzegania zasad ochrony środowiska. W tym celu należy usunąć opakowanie zgodnie z obowiązującymi przepisami o recyklingu.



### 4. Gwarancja

Gwarancja obejmuje tylko obszar kraju w którym urządzenie zostało zakupione. Naprawy gwarancyjne należy zgłaszać do zakładu serwisowego wymienionego w karcie gwarancyjnej.

 **Montaż, podłączenie elektryczne oraz konserwacja urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez uprawnionego fachowca.**

 **Producent nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia urządzeń wynikłe z montażu i/lub użytkowania niezgodnego z niniejszą instrukcją montażu i obsługi.**